



BEVERWIJK

Samenwerkingsovereenkomst

De besturen van de Nederlandse gemeente Beverwijk en de Poolse gemeente Wronki;

Overwegende, dat vanuit het particulier initiatief de afgelopen jaren een situatie is gegroeid dat tussen bevolking(groepen), maatschappelijke organisaties enzovoort van de gemeenten Beverwijk en Wronki regelmatig uitwisselingen plaatsvinden;

Dat deze uitwisselingen bijdragen tot een wederzijds begrip tussen de inwoners van beide gemeenten;

Dat deze contacten ook passen binnen het beleid van de Europese Unie, gericht op de bevordering van de Europese integratie;

Dat de gemeentebesturen van Beverwijk (zie raadsbesluit nr. 141/1999 van 30.9.1999) en Wronki (zie raadsbesluit nr. VIII /81/99 van 26.3.1999) het belang van deze uitwisselingen willen onderstrepen en daartoe voor onbepaalde tijd onderstaande afspraken overeenkomen:

- Beide gemeenten streven er naar om via hun eigen kanalen en contacten de burgers bekend te maken met de wederzijdse gemeente
- Beide gemeenten stimuleren dat er rechtstreekse banden en uitwisselingen tot stand komen tussen (sport-)verenigingen, culturele, maatschappelijke, jeugd- en beroepsorganisaties, scholen, instellingen voor gezondheidszorg, bedrijfsleven, toerisme en recreatie
- Naar behoefte wisselen beide gemeenten ervaringen uit op gemeentelijke beleidsterreinen
- Eenmaal per drie jaar wordt de stand van zaken betreffende de uitvoering van deze overeenkomst geëvalueerd en wordt zonodig de inhoud van deze overeenkomst aangepast

Beverwijk, 15.8.2000

Zarząd Miasta Beverwijk
Het gemeentebestuur van Beverwijk
Burmistrz Miasta Beverwijk
De burgemeester van Beverwijk

M.A. Bernds-Janzen

Secretaris Miasta Beverwijk
De gemeentesecretaris van Beverwijk

Mr. C.B.F. Hartzberg



WRONKI

Umowa o Współpracy

Zarządy holenderskiego Urzędu Miasta i Gminy Beverwijk i polskiego Urzędu Miasta i Gminy we Wronkach;

Jeżeli chodzi o prywatną inicjatywę, w przeciągu kilku ostatnich lat, wzrosła możliwość regularnych wymian pomiędzy grupami ludności, społecznymi organizacjami itd. z miast Beverwijk i z Wronki mając na uwadze wyjazdy służbowe, staże.

Wymiany te przyczyniają się do wzajemnego porozumienia pomiędzy mieszkańcami obu miast;

Kontakty te pasują również w obrębie Zarządu Unii Europejskiej i nakierowane są na poparcie ze strony integracji europejskiej;

UMiG Beverwijk (uchwała rady nr 141/1999 z 30.09.1999) i Wronki (uchwała rady nr VIII/81/99 z 26.03.1999) chcą podkreślić duże znaczenie tych wymian i zawrzeć ugodę na nieokreślony czas jeżeli chodzi o to co następuje:

- oba urzędy postarają się, poprzez własne kanały i za pomocą własnych kontaktów, o powiadamianie mieszkańców o współpracującym urzędzie
- oba urzędy pobudzają do tego, aby bezpośrednio więzi i wymiany pomiędzy związkami sportowymi, kulturalnymi, społecznymi, młodzieżowymi i zawodowymi organizacjami, szkołami, instytucjami zdrowia, życia gospodarczego, turystyki i rekreacji, doszły do skutku
- jeżeli zajdzie taka konieczność, wymienią oba urzędy doświadczenia na polu miejskiego zarządzania
- rozwój spraw dotyczący wypełnienia tych umów zostanie omówiony raz na trzy lata i jeżeli to konieczne naniiesione do nich zostaną poprawki

Wronki, 29.8.2000

Zarząd Miasta Wronki
Het gemeentebestuur van Wronki
Burmistrz Miasta Wronki
De burgemeester van Wronki

K. Michalik

Przewodniczący Rady Miasta Wronki
De voorzitter van de gemeenteraad van Wronki

L. Bartol

